

## Porównanie tłumaczeń Daniela 7:24

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                                                                                      |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | A dziesięć rogów (oznacza, że) z tego królestwa powstanie dziesięciu królów, a po nich powstanie inny – będzie on inny niż wcześniejsi i obali trzech królów.              |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | A dziesięć rogów oznacza, że z tego królestwa powstanie dziesięciu królów, a po nich powstanie inny — inny niż wcześniejsi — i obali trzech królów.                        |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | A dziesięć rogów <i>oznacza</i> , że z tego królestwa powstanie dziesięciu królów, a po nich powstanie inny, który będzie różnił się od pierwszych i poniży trzech królów; |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | A dziesięć rogów to znaczy, że z królestwa onego dziesięć królów powstanie; a po nich powstanie pośledni, który będzie różny od pierwszych, i trzech królów poniży;        |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | A dziesięć rogów tego królestwa, dziesięć królów będzie, a drugi powstanie po nich, a on będzie mocniejszy nad pierwsze i trzech królów zniży.                             |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Dziesięć zaś rogów - z tego królestwa powstanie dziesięciu królów, po nich zaś inny powstanie, różny od poprzednich, i obali trzech królów.                                |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | A dziesięć rogów znaczy, że z tego królestwa powstanie dziesięciu królów, a po nich powstanie inny; ten będzie inny niż poprzedni i obali trzech królów.                   |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Dziesięć zaś rogów znaczy, że z tego królestwa powstanie dziesięciu królów, a po nich powstanie inny, odmienny od poprzednich, i poniży trzech królów.                     |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Dziesięć rogów - z tego królestwa powstanie dziesięciu królów, a po nich nastanie inny, różny od poprzednich, i poniży trzech królów.                                      |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Dziesięć rogów oznacza dziesięciu królów, którzy powstaną z tego królestwa. Po nich powstanie inny, będzie on różny od poprzednich i poskromi trzech królów.               |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І його десять рогів, десять царів повстануть, і після них повстане інший, який злобами перевищить всіх, що (були) раніше, і він впокорить трьох царів.                     |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | A dziesięć rogów znaczy, że w tym królestwie powstanie dziesięciu królów, a po nich powstanie inny, który będzie odmienny od pierwszych oraz poniży trzech królów.         |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | A dziesięć rogów to dziesięciu królów, którzy powstaną z tego królestwa; a po nich powstanie                                                                               |

|  |  |  |                                                                                   |
|--|--|--|-----------------------------------------------------------------------------------|
|  |  |  | jeszcze jeden i ten będzie się różnił od pierwszych,<br>i upokorzy trzech królów. |
|--|--|--|-----------------------------------------------------------------------------------|